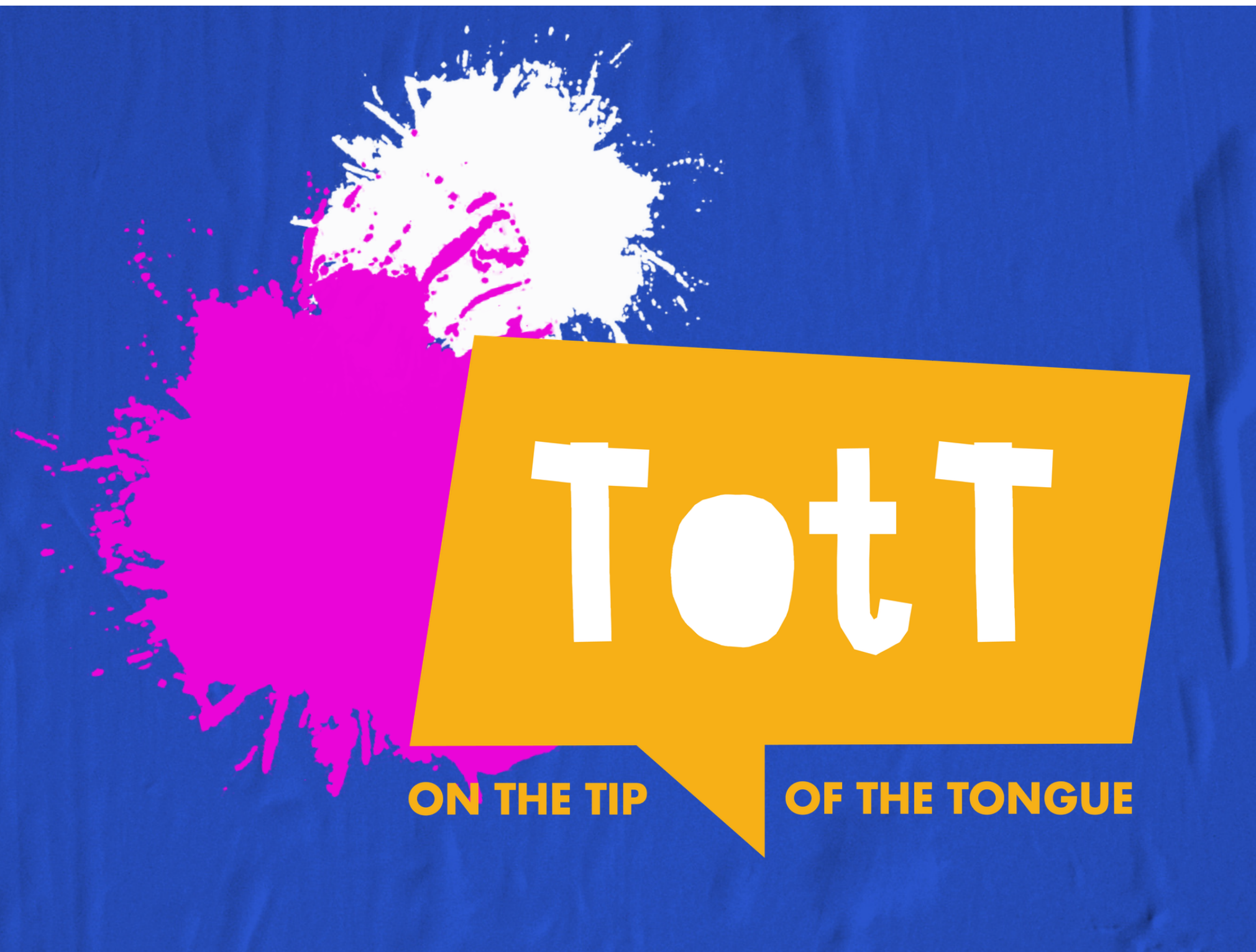




Funded by
the European Union



On the Tip of the Tongue

“Shakespeare on the tip of the tongue”



Atelier Programme

01

**Introduction and
acquaintance**

5 minutes

02

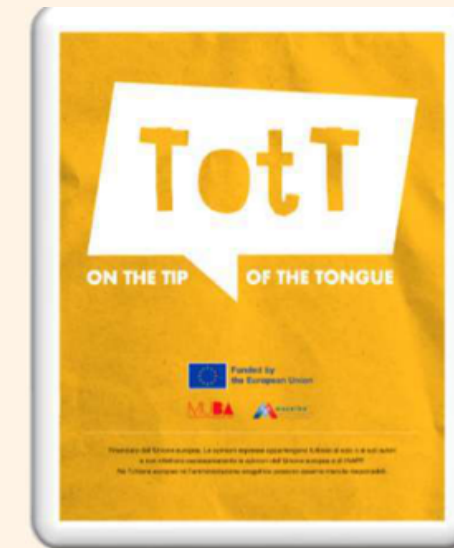
**Introduction to
Shakespeare and
reading of sonnets**

15 minutes

03

**Emoji associations and
vizualization**

15 minutes



04

**Contemporary
translation and short
history**

10 minutes

05

Create a short video

35 minutes

06

**Projection and
discussion**

10 minutes



con-
cept

Through artistic methods adolescents will be invited to participate in museum activities. In this way the gap in communication with them will be bridged.

initial expecta- tions:

To come up with a new and amusing way for interaction with adolescents in the museum and use it as a tool for communication with them.

To inspire museum staff for engaged work with adolescents on frequent basis and thus develop their skills and capacity to work with this age group.

MEETINGS NR. 1 & 2 TESTING WITH MUZEIKO'S VOLUNTEERS'

We wanted to see how people, who aren't one social unit (as a class) would work together in order to find ways for optimizing the time frame of the workshop. We wanted to observe the social dynamics and roleplaying in such a mixed group.

Our volunteers are students in different schools and have various interests and backgrounds. The age varies between 14-19 years old, which is the expected age group for the workshop when it is included in the museum program.



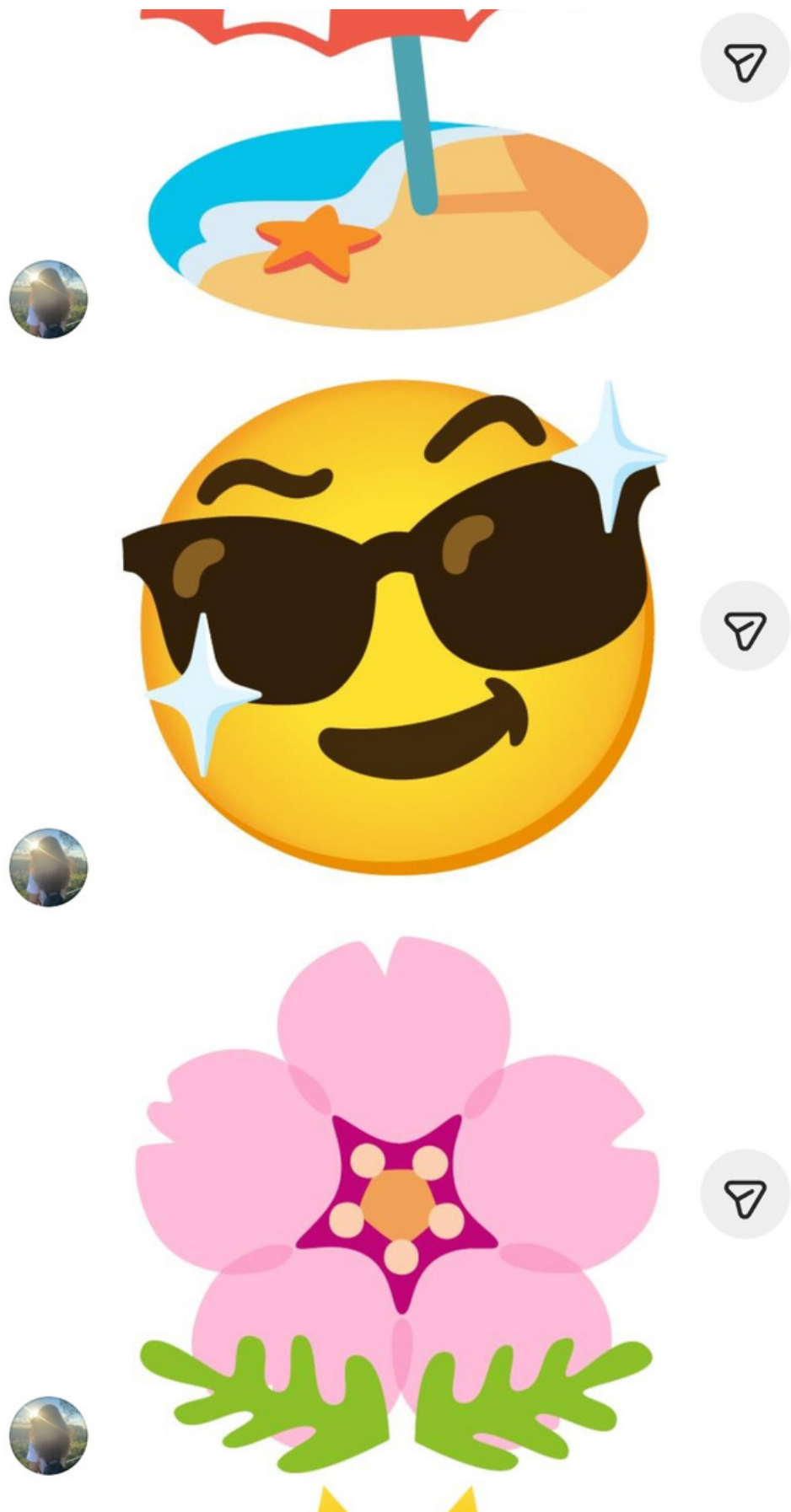
MEETINGS NR. 1 & 2

Setting - Maker space studio at Muzeiko

The test groups were divided in four smaller teams, each one to work with one of the chosen sonnets. The arrangement was individual tables facing towards the improvised stage/screen with presentation/. For the final project they were able to use the exhibit area of Muzeiko. For all of the activities participants were encouraged to use their mobile devices.

Each of the workshops was held by a different team - SPACES Foundation and Muzeiko's educational team.





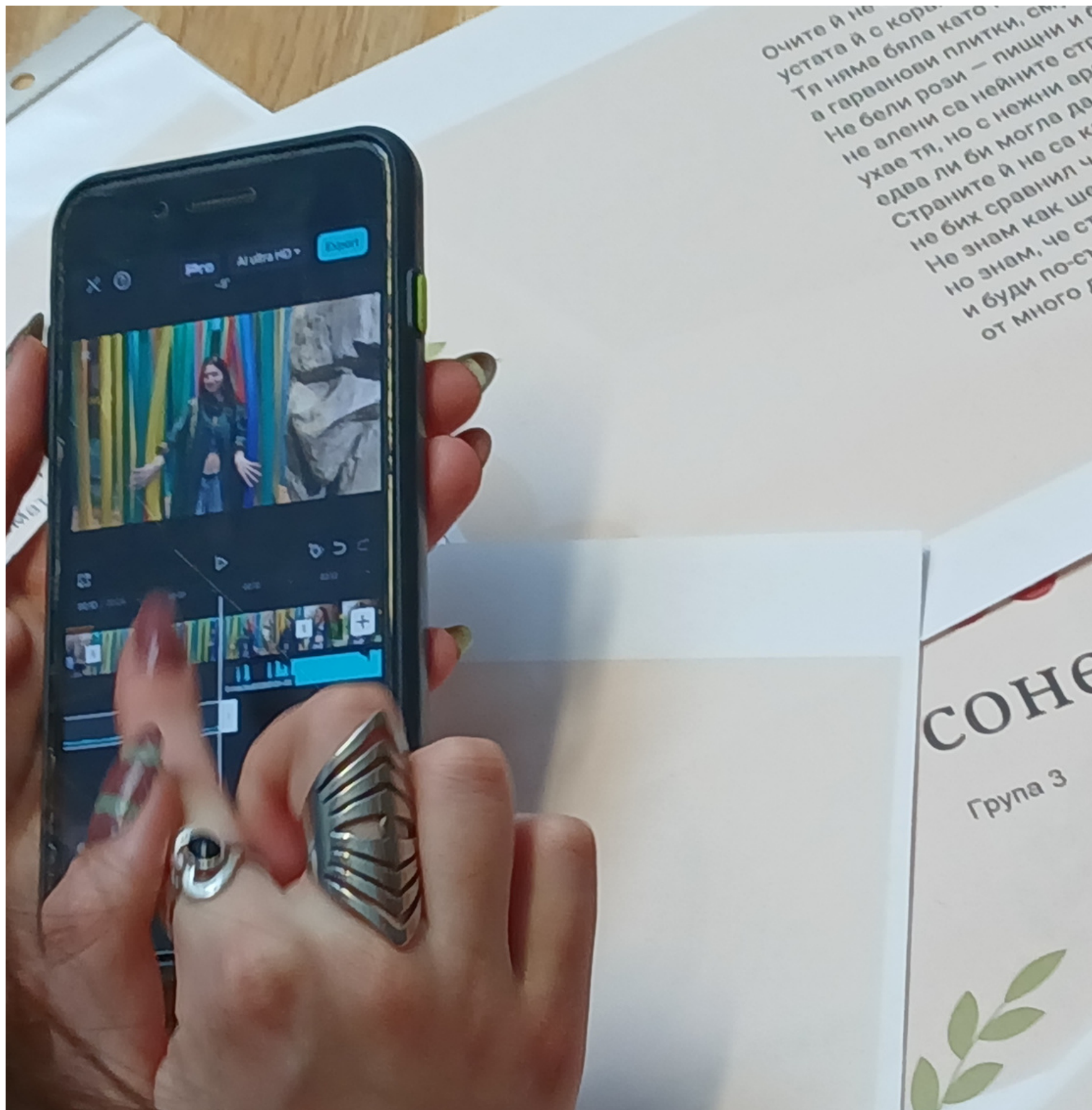
Translating sonnets| Meeting nr.1



Очите ѝ не са звезди, не може
устата ѝ с корал да се сравнят.
Тя няма бяла като перла кожа,
а гарванови плитки, смугла гърд.
Не бели рози — лищни и богати —
не аленя са нейните страни,
ухае тя, но с нежни аромати
едва ли би могла да се сравни.
Страните ѝ не са като жасмини,
не бих сравнил челото ѝ с цветя.
Не знам как шестват нежните богини,
но знам, че стълва по земята тя
и буди по-сърдечни възхищения
от много други, лъгани в сравнения.

Очите ѝ не са звезди, не може
устата ѝ с корал да се сравнят.
Тя няма бяла като перла кожа,
а гарванови плитки, смугла гърд.
Не бели рози — лищни и богати —
не аленя са нейните страни,
ухае тя, но с нежни аромати
едва ли би могла да се сравни.
Страните ѝ не са като жасмини,
не бих сравнил челото ѝ с цветя.
Не знам как шестват нежните богини,
но знам, че стълва по земята тя
и буди по-сърдечни възхищения
от много други, лъгани в сравнения.

Meeting 2



Work in progress | Meetings nr.1&2

MEETING NR. 3

●Outside of Muzeiko - visiting American College in Sofia

We worked with a 8th grade class in one of their classrooms. The group dynamics differed in terms of presentating results of each smaller group in front of the class.

Again we split the class in 4 groups by rearranging the room. Timewise we had to fit the workshop in two school hours or 80 minutes. Also we've faced difficulties in presenting the workshop due to lack of electricity in the school, so we had to addapt to the situation.





Work in progress | Meeting nr.2



MEETING NR. 4

Second test with one class - 11th grade students

We wanted to see the dynamics in one social group as a class when they are put outside of their familiar surrounding.

T

MEETING NR. 4

Setting - Muzeiko/our Maker space

Making this test was a way to see if we can attract school's seniors class to a visit in Muzeiko and whether two educators are enough for carrying out the activities in the workshop.

This test proved to be the most challenging one as this was the biggest group up to date. Also, we weren't aware that they are already used to work in smaller groups, but not in the way we've divided them, which was a challenge as well.





Video projects| Meeting nr.1



Пич, няма време:
Гледаш напред и газ, fr.
Много съм млад, ама станах
unc.
Депресиран, си губя aurata.
И вече не съм fine sh*t.
Накрая всичко е gg.
Но ти винаги ще бъдеш моя
huzz.
Type sh*t.
Shakespeare ne e dead.

Dude, there's no time:
You look forward and run, fr.
I'm too young, bu became
unc.
Depressed, I lose aura-ta.
In the end all is gg.
But you'll always be my
huzz.
Type sh*t.
Sheakespere isn't dead.

Translation of a sonnet by group 3/ Meeting 1.

Strong points

- The tests with volunteers proved that people, who don't know each other can team up and work creatively.
- As students opened towards the translation we've managed to make a language bridge with them - enriching both sides' vocabulary.
- The workshop is dynamic and flexible depending on the given time.
- The topics of the sonnets are close to the adolescents' current life.
- Gives freedom of expression - poem, videos, stage play
- It gives the opportunity to use digital devices and software.
- The common topics of the workshop help to develop values as tolerance and inclusion of diverse groups.
- The discussions during the workshop build foundations for participation in democratic life and European values.

Weak points

- Sometimes the transitions between the activities in the workshop are as smooth as we think that they should be.
- The atelier works best for groups up to 16 participants.
- Without the video project the activities are a bit the same.
- Some of the groups needed more time for understanding sonnet's topics
- Doing it outside of Muzeiko (in a classroom) makes the students shyer to express themselves.

Final result vs. Initial Expectations

The workshop gives the teenagers the opportunity to express themselves in a new and meaningful way by using artistic means. Their own creativity is boosted by the eclectic surrounding or the guidance of the people leading the workshop. Activities lead to conversation between the adolescents and those hosting the workshop, which builds the needed bridge between the generations.

We, as hosts of the workshop, managed to learn many of the slang words used by the young generation. And they rediscovered the museum as a place to express their own worldview.